

DEUTSCH

DE

ÞÝSKA

IHRE ERSTEN SCHRITTE IN ISLAND

Informationsbroschüre für den Umzug nach Island





4. Velkomin til Íslands

8. Mikilvægt að athuga

10. Almenn réttindi
og skyldur

14. Dvalar- og
atvinnuleyfi

18. Vinna á Íslandi

22. Skattskylda

24. Heilsugæsla
og sjúkratryggingar

28. Félagsþjónusta

30. Húsnæði

32. Skólakerfið

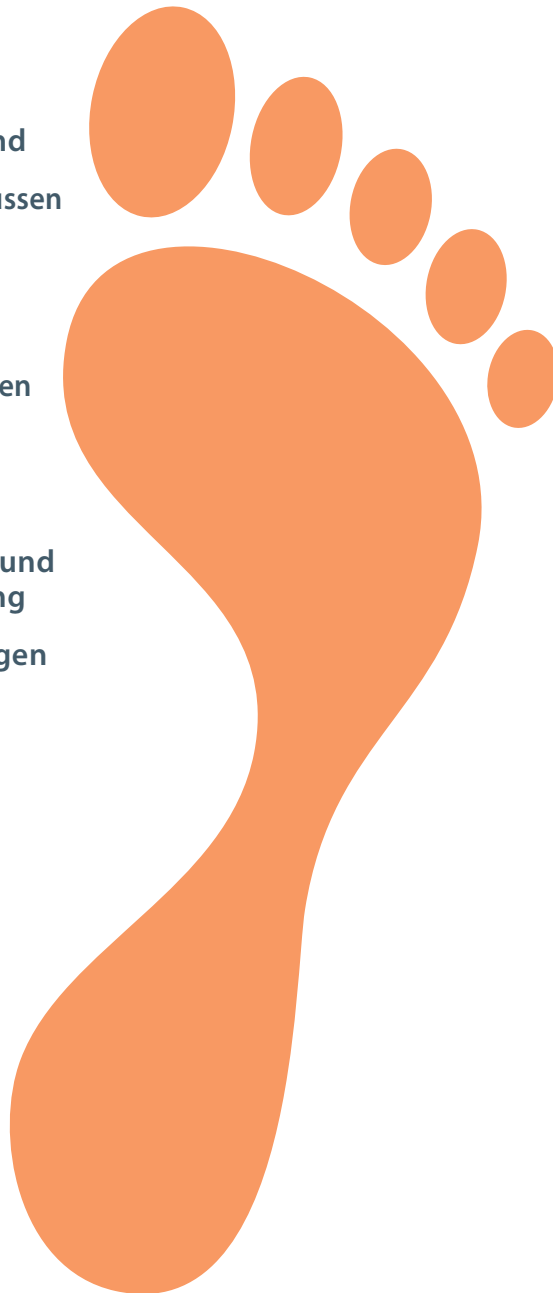
34. Íslenskukennsla

38. Heimilisföng,
símanúmer
og netföng
helstu stofnana
og annarra
þjónustuaðila

41. Ef eitthvað
þjatar á

THEMENÜBERSICHT

- 5. Willkommen in Island
- 9. Worauf Sie achten müssen
- 11. Allgemeine Rechte und Pflichten
- 15. Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen
- 19. Arbeiten in Island
- 23. Steuerpflicht
- 25. Gesundheitswesen und Krankenversicherung
- 29. Sozialdienstleistungen
- 31. Wohnen
- 33. Schulsystem
- 35. Isländisch lernen
- 39. Adressen, Telefonnummern und Emailadressen wichtiger Einrichtungen
- 41. Wenn Sie Probleme haben



býska / deutsch

VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Velkomin

Það getur verið erfitt að flytja í nýtt land en einnig spennandi. Besta leiðin til að láta sér líða vel í nýju landi er að taka þátt í samfélaginu og læra tungumálið. Þessi bæklingur er alls ekki tæmandi en hefur að geyma upplýsingar um íslenskt samfélag sem vonandi gagnast fólki að feta fyrstu skrefin á Íslandi.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna, ISK. Allir bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir og fyrirtæki taka greiðslukort (debit og kredit) og þau má líka nota í leigubílum. Fáar verslanir taka við erlendum gjaldmiðlum. Eftir að viðkomandi hefur fundið atvinnu er mikilvægt að stofna bankareikning. Flestir vinnuveitendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera kröfu um að umsækjandinn sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin og þar er aðgangur að ýmsum upplýsingum. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum. Auk þess er þar hægt að lesa dagblöð, tímarit, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á Internet aðgang.

Internet

Aðgangur að Interneti er frír á mörgum kaffihúsum í Reykjavík og víðar ef komið er með eigin tölvu. Internetaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis hjá ferðamannamiðstöðvum, bókasöfnum, í einstaka verslunum og bönkum.



WILLKOMMEN IN ISLAND

Herzlich willkommen

In ein anderes Land umzuziehen ist keine einfache Sache, kann aber auch sehr spannend sein. Der beste Weg um sich in einem neuen Land wohl zu fühlen besteht darin, aktiv an seiner Gesellschaft teilzunehmen und seine Sprache zu lernen. Diese Broschüre kann nicht alle Themen abdecken, bietet Ihnen aber eine Auswahl wichtiger Informationen zur isländischen Gesellschaft, die Ihnen hoffentlich bei der Bewältigung Ihrer ersten Schritte in Island helfen werden.

Währung

Die Währung in Island heißt Krone (ISK) und alle Banken bieten auch Geldumtausch an. Die meisten Geschäfte und Firmen akzeptieren Kredit- und Scheckkarten, sogar Taxis, aber nur wenige Geschäfte akzeptieren ausländische Währungen. Sobald Sie Arbeit gefunden haben, sollten Sie unbedingt ein Bankkonto einrichten, damit Ihr Arbeitgeber unverzüglich Ihr Gehalt darauf einzahlen kann. Es ist unterschiedlich, welche Bedingungen Sie für eine Kontoeröffnung erfüllen müssen, alle Banken verlangen jedoch, dass Sie eine isländische ID-Nr. (kennitala) haben sowie einen Ausweis mit Lichtbild vorweisen.

Büchereien

Büchereien stehen allen offen und bieten Ihnen eine breite Auswahl von Informationsquellen. Hier finden Sie nicht nur isländische Bücher, sondern auch Bücher in anderen Sprachen, Lexika, Wörterbücher und andere Nachschlagewerke und können Zeitungen und Zeitschriften lesen. Die meisten Büchereien bieten auch einen Internetzugang.

Internet

In den meisten Cafés in Reykjavík und an vielen anderen Stellen ist der Internetzugang kostenlos, wenn Sie Ihren eigenen Computer mitbringen. Günstigen oder kostenlosen Internetzugang finden Sie auch in Touristenzentren, Büchereien, in bestimmten Geschäften und Banken.



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Upplýsingar

Á eftirtöldum stöðum er unnt að fá upplýsingar um allt sem varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, og túlka- og þýðingaþjónustu:

- **Alþjóðahús**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Alþjóðastofan**

Rósenborg, Skólastígur 2, 2. hæð, 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Fjölmenningarsetur**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Er þjónustuvefur og leiðarvísir að opinberri þjónustu með hagnýtu efni fyrir almenning og fyrirtæki. Þar er meðal annars að finna upplýsingar fyrir innflytjendur á nokkrum tungumálum og orðskýringar. Notendur geta fundið þar nánast öll eyðublöð ríkisins og grunnupplýsingar um öll sveitarfélög og stofnanir.

- **Upplýsingar um sendiráð og ræðisskrifstofur:**

www.utanrikisraduneyti.is/sendiradur/raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Neyðarnúmer lögreglu og neyðarþjónust er 112

Hringdu í 112 þegar slys eða veikindi verða, þörf er á sjúkrabil, ef kviknar í eða þú verður fyrir ofbeldi.

Auk þess geta konur sem verða fyrir ofbeldi leitað til Kvænnaathvarfsins í ☎ 561 1205 eða 800 6205.

WILLKOMMEN IN ISLAND

Informationen

Die hier aufgezählten Stellen bieten Ihnen Informationen zu allem, was den Umzug nach Island betrifft, zur isländischen Gesellschaft, Ihren Rechten und Pflichten sowie Dolmetsch- und Übersetzungsdienste:

- **Interkulturelles Zentrum**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Interkulturelles Institut Akureyri**

Rósenborg, Skólástigur 2, 1. Stock 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Multikulturelles Institut in Ísafjörður**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Diese Website ist ein Wegweiser für praktisch alle öffentlichen Dienstleistungen und bietet auch in mehrere Sprachen übersetzte Informationen speziell für Migranten sowie Erklärungen zu verschiedenen isländischen Begriffen. Sie können hier fast alle vom Staat herausgegebenen Formulare und Grundinformationen zu den öffentlichen Gemeinden und Institutionen finden.

- **Informationen zu Botschaften und Konsulaten**

www.utanrikisraduneyti.is/sendu-og-raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Die Notrufnummer von Polizei, Feuerwehr und sonstige Hilfe im Notfall ist 112.

Rufen Sie bei Unfällen oder im Krankheitsfall, bei Bränden oder wenn Sie Opfer einer Gewalttat werden, die Nummer ☎ 112 an.

Außerdem können Frauen, die Opfer von Gewalttaten werden, sich unter den Telefonnummern 5611205 oder 8006205 an das Frauenhaus wenden.

MIKILVÆGT AÐ ATHUGA

Gott er að hafa eftirfarandi atriði í huga þegar komið er til landsins:

- Ert þú með kennitölu?
- Ert þú með dvalarleyfi?
- Þarft þú atvinnuleyfi?
- Ert þú með lögheimili á Íslandi?
- Ert þú með skattkort?
- Ert þú með sjúkratryggingu?
- Mikilvægt er að endurnýja tímanlega öll leyfi.
- Gögn og vottorð þurfa að vera á íslensku, ensku eða Norðurlandamáli þýdd af löggildum skjalapýðanda.

Mikilvægi þess að hafa lögheimili

Til að eiga rétt á almennum sjúkratryggingum, félagsþjónustu, aðgangi að leikskóla, grunnskóla og fleira þarf að hafa lögheimili. Þegar skipt er um lögheimili þarf að tilkynna það til Þjóðskrár. Leitaðu upplýsinga hjá Þjóðskrá um hvert þú tilkynnir breytt lögheimili í þínu sveitarfélagi.



WORAUF SIE ACHTEN MÜSSEN

Achten Sie nach der Ankunft in Island vor allem auf die folgenden Punkte.

- Haben Sie eine ID-Nr. (Kennitala)?
- Haben Sie eine Aufenthaltsgenehmigung?
- Brauchen Sie eine Arbeitsgenehmigung?
- Haben Sie in Island Ihren festen Wohnsitz eingetragen?
- Haben Sie eine Steuerkarte?
- Sind Sie krankenversichert?
- Achten Sie darauf, alle Genehmigungen rechtzeitig verlängern zu lassen.
- Einzureichende Unterlagen und Bescheinigungen müssen in beglaubigter Übersetzung auf Isländisch, Englisch oder einer skandinavischen Sprache vorliegen.

Achten Sie besonders darauf, dass Sie Ihren festen Wohnsitz in Island eingetragen haben

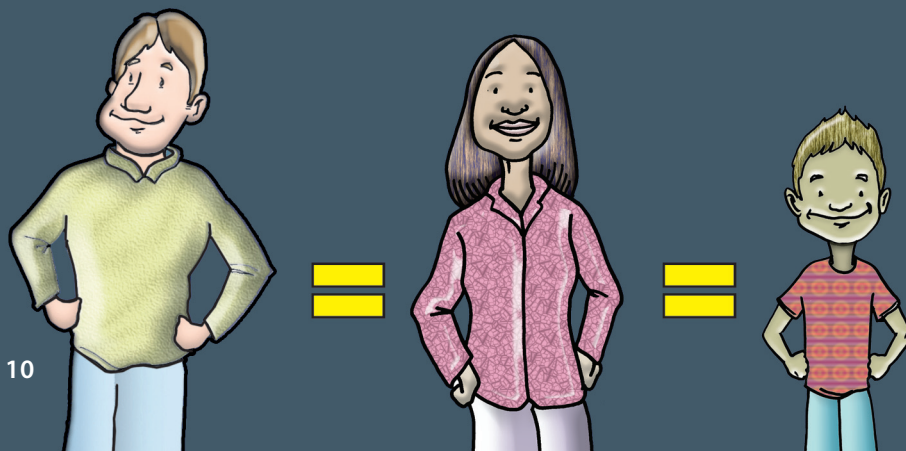
Um Zugang zur allgemeinen (staatlichen) Krankenversicherung, zu sozialen Dienstleistungen, Kindergärten und Grundschulen zu haben, müssen Sie Ihren festen Wohnsitz in Island angemeldet haben. Wenn Sie den Wohnsitz wechseln, muss dies dem Staatlichen Einwohnermeldeamt (þjóðskrá) mitgeteilt werden. Nähere Informationen dazu, wo Sie einen geänderten Wohnsitz noch melden müssen, finden Sie beim Staatlichen Einwohnermeldeamt oder in Ihrer Gemeinde.



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Það fylgja því bæði réttindi og skyldur að búa á Íslandi, eins og annars staðar. Margar venjur og hefðir geta verið ólíkar á milli landa. Mikilvægt er að vita að eftirfarandi reglur gilda á Íslandi:

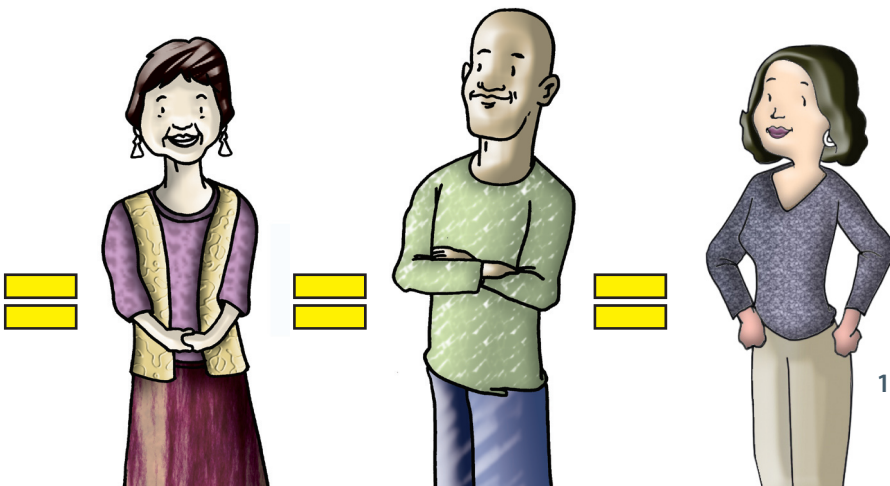
- Allir eru jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, lítarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti.
- Á Íslandi gilda sérstök lög um jafna stöðu og jafnan rétt kvenna og karla.
- Ofbeldi er bannað með lögum, bæði innan og utan veggja heimilisins.
- Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 leiki grunur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.
- Allir sem eru 18 ára og eldri mega gifta sig. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum venjulega skipt til helminga milli hjóna. Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað eða sambúðarslit. Ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla en sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt.
- Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og refsing er háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot.



ALLGEMEINE RECHTE UND PFLICHTEN

So wie überall sonst gehören auch zum Leben in Island bestimmte Rechte und Pflichten. Viele Sitten und Gebräuche können sich zwischen verschiedenen Ländern stark unterscheiden. Achten Sie also auf die folgenden, hier in Island geltenden Regeln:

- Alle sind gleich vor dem Gesetz und genießen die gleichen Menschenrechte unabhängig von Geschlecht, Religion, Gesinnung, Nationalität, Rasse, Hautfarbe, Abstammung und sonstigem Status.
- In Island gilt eine gesonderte Gesetzgebung zur Gleichstellung von Frauen und Männern.
- Alle Gewaltausübung ist laut Gesetz verboten, sowohl innerhalb als außerhalb des eigenen Heims.
- In Island gilt eine gesonderte Gesetzgebung zu den Rechten von Kindern. Sollten Sie den Verdacht haben, dass ein Kind Opfer körperlicher, seelischer oder sexueller Misshandlung ist, sind Sie verpflichtet, unter der Telefonnummer 112 oder bei Ihrer örtlichen Polizeidienststelle Mitteilung zu machen.
- Das gesetzliche Mindestalter für eine Eheschließung ist 18 Jahre. Eine Scheidung ist auch gegen den Willen des Ehepartners möglich. Bei einer Scheidung wird im Normalfall das gemeinsame Eigentum zur Hälfte aufgeteilt. Gemäß geltender Gesetzgebung herrscht nach einer Scheidung oder Trennung grundsätzlich ein gemeinsames Sorgerecht. Sollte keine Übereinkunft zum Sorgerecht vorliegen, wird die Entscheidung darüber an ein Gericht verwiesen, zum Umgangsrecht kann jedoch auch das zuständige Regierungspräsidium (sýslumaður) eine Entscheidung treffen.
- Zu schnelles Fahren und Alkohol am Steuer werden in Island sehr ernst genommen und unterliegen hohen Geldstrafen, bei wiederholten oder besonders schwer wiegenden Vergehen auch Führerschein- oder Freiheitsentzug.



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á meðlagi frá hinu foreldrinu. Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag til einstæðra foreldra eftir úrskurð frá sýslumanni fái þeir ekki meðlag borgað frá hinu foreldrinu. Foreldrar geta einnig ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en nemur lágmarksmeðlagi. Ráðlegt er að hafa samband við sýslumann í viðeigandi umdæmi áður en leitað er til Tryggingastofnunar ríkisins. Frekari upplýsingar eru á www.tr.is.

Kennitala

Allir sem fæðast á Íslandi fá sjálfkrafa kennitölu. Þjóðskrá Íslands gefur út kennitölur en hún er lykillinn að íslensku samfélagi. Kennitalan er auðkennisnúmer einstaklings og tengist öllum hans persónulegu upplýsingum; réttu nafni, lögheimili, aldri og fjárhagsskuldbindingum. Kennitalan er 10 stafa tala; fyrstu 6 tölurnar eru fæðingardagur, fæðingarmánuður og tveir síðustu tölustafirinnir í fæðingarári. Kennitalan er alls staðar notuð til að auðkenna fólk, til dæmis í heilbrigðiskerfinu, við skráningu í skóla, í bankakerfinu og meira að segja á myndbandaleigum.

Ekki er hægt að sækja um kennitölu á eigin vegum

Ef um er að ræða ríkisborgara ríkja innan Evrópska efnahagssvæðisins (EES) getur viðkomandi vinnuveitandi sótt um kennitölu en einnig er mögulegt að EES-vinnumiðlun sækji um kennitöluna eða tryggingafélag ef keypt er sjúkratrygging. Vinnuveitandi getur líka sótt um kennitölu fyrir maka.

Ef um er að ræða ríkisborgara utan EES er það oftast tryggingafélag sem sótt er um sjúkratryggingu hjá sem sækir um kennitöluna.

Sækja verður um kennitölur fyrir börn sem koma til landsins. Einungis foreldrar geta sótt um kennitölur og þarf annað þeirra að vera komið með útgefið dvalarleyfi. Fæðingavottorð viðkomandi barna verður að fylgja með þegar sótt er um kennitölu fyrir þau hjá Þjóðskrá.

ÞJÓÐSKRÁ - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



ALLGEMEINE RECHTE UND PFLICHTEN

Unterhaltszahlungen

Alleinerziehende haben das Recht auf Unterhaltszahlungen für gemeinsame Kinder von Seiten des anderen Elternteils. Die Staatliche Sozialversicherungsanstalt (Tryggingastofnun) ist für die Unterhaltszahlungen zuständig, wenn der andere Elternteil trotz entsprechender Verfügung des Regierungspräsidiums seinen Unterhaltspflichten nicht nachkommt. Eltern können auch unter sich oder mit Vermittlung der Sozialversicherungsanstalt eine Übereinkunft bezüglich der Unterhaltszahlungen treffen, es ist jedoch nicht erlaubt, dabei den Mindestunterhalt zu unterschreiten. Es wird empfohlen, zunächst mit dem zuständigen Regierungspräsidium Kontakt aufzunehmen, bevor man sich an die Sozialversicherungsanstalt wendet. Mehr Informationen dazu finden Sie unter: www.tris.is.

ID-Nr. (Kennitala)

Alle, die in Island geboren werden, erhalten automatisch eine ID-Nr. Diese Nummer wird durch das Staatliche Einwohnermeldeamt (Þjóðskrá) ausgegeben und ist der Schlüssel zur isländischen Gesellschaft, denn sie stellt ein mit den persönlichen Daten jedes Einzelnen verknüpftes Erkennungszeichen dar, dem korrekten Namen, dem Wohnsitz, dem Alter sowie den finanziellen Verpflichtungen. Die ID-Nr. ist eine 10-stellige Zahl, die ersten 6 Stellen sind Geburtstag, -monat und -jahr. Diese Nummer wird überall verwendet um Ihre Identität festzustellen, zum Beispiel im Gesundheitswesen, bei der Einschreibung in einer Schule, im Bankwesen und sogar in Videotheken.

Es ist nicht möglich diese ID-Nr. für sich selbst zu beantragen.

Bei Staatsbürgern eines Mitgliedsstaates des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) ist die Beantragung dieser Nummer durch den Arbeitgeber, die EURES-Arbeitsvermittlung oder eine Versicherungsgesellschaft möglich, wenn dort eine Krankenversicherung abgeschlossen wird. Der Arbeitgeber kann die ID-Nr. auch für den Ehepartner des Arbeitnehmers beantragen.

Bei Staatsbürgern von Nicht-Mitgliedstaaten des EWR sind es am häufigsten die Versicherungsgesellschaften, bei denen der Betreffende eine Krankenversicherung abschließt, die diese Nummer beantragen.

Auch für Kinder muss bei der Ankunft in Island eine solche ID-Nr. beantragt werden, was ausschließlich die Eltern machen können, von denen mindestens einer schon eine gültige Aufenthaltsgenehmigung haben muss. Bei der Abgabe des Antrags im Einwohnermeldeamt muss dabei die Geburtsurkunde des betroffenen Kindes vorgelegt werden.

STAATLICHES EINWOHNERMELDEAMT - Borgartún 24

☎ **569 2900** - www.thjodskra.is



DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Dvalarleyfi

- *Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki dvalarleyfi á Íslandi.*
- *Dvalarleyfi er venjulega gefið út til eins árs í senn. Dvalarleyfi sem sótt er um verður að vera í samræmi við tilgang dvalar útlendinga á Íslandi. Ólíkar reglur gilda um dvalarleyfi eftir því hvort fólk kemur frá ríkjum innan eða utan EES. Sjá nánar um dvalarleyfi á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.*
- *Athugið! Ferðamannaáritun er ekki það sama og dvalarleyfi. Ferðamannaáritun er að hámarki veitt í þrjá mánuði og er venjulega ekki framlengd.*

Ríkisborgarar innan EES

Ríkisborgarar frá EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, sem ætla að dvelja á Íslandi lengur en þrjá mánuði, er heimilt að sækja um dvalarleyfi eftir komuna til landsins. Sækja verður um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Sjá nánar á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa dvalarleyfi áður en þeir koma til landsins.

Umsókn um dvalarleyfi

Dvalarleyfum er skipt í flokka eftir tilgangi dvalar. Taka þarf skýrt fram á umsóknareyðublaði í hvaða tilgangi sá sem sækir um dvalarleyfi er kominn til landsins. Ætlar hann að vinna? Koma til fjölskyldu sinnar? Eða í nám? Tilgangur dvalar ræður því um hvers konar dvalarleyfi er sótt og hvaða gögnum þarf að skila með umsókninni. Nánari upplýsingar um hvaða gögn þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi eru á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is.

Dvalarleyfi fyrir maka

Maki ríkisborgara frá EES, sem hefur fengið dvalarleyfi á Íslandi, getur átt rétt á dvalarleyfi á Íslandi. Sama gildir um maka ríkisborgara utan EES sem hefur fengið dvalarleyfi sem ekki er háð neinum takmörkunum.

Dvalarleyfi fyrir börn

Foreldrar með útgefið dvalarleyfi sækja um dvalarleyfi fyrir börn sín. Fæðist barn á Íslandi þarf að sækja um dvalarleyfi fyrir það.

Framlenging á dvalarleyfi

Umsókn um framlengingu á dvalarleyfi þarf að berast Útlendingastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi dvalarleyfi rennur út. Það er á ábyrgð einstaklinganna sjálfra að umsókn um dvalarleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma.

AUFENTHALTS- UND ARBEITSGENEHMIGUNGEN

Aufenthaltsgenehmigungen

- Bürger skandinavischer Staaten brauchen in Island keine Aufenthaltsgenehmigung.
- Eine Aufenthaltsgenehmigung wird gewöhnlich für einen Zeitraum von einem Jahr ausgegeben. Welche Aufenthaltsgenehmigung beantragt wird, muss mit dem angegebenen Zweck des Aufenthalts übereinstimmen. Dabei gelten unterschiedliche Regeln je nachdem, ob es sich um Bürger von Staaten innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR), d.h. von EU-Staaten sowie der Schweiz, Liechtenstein und Norwegen, oder Nicht-EWR-Staaten, handelt. Weitere Informationen zu Aufenthaltsgenehmigungen finden Sie auf der Homepage der Ausländerbehörde (Útlendingastofnun) www.utl.is und auf www.island.is.
- Achtung! Ein Touristenvisum ist nicht dasselbe wie eine Aufenthaltsgenehmigung. Ein Visum wird für einen Zeitraum von maximal drei Monaten gewährt und kann nicht verlängert werden.

Bürger von EWR-Staaten

Bürger von EWR-Staaten (außer Rumänien und Bulgarien), die sich länger als drei Monate in Island aufhalten wollen, können gleich nach Ankunft im Lande eine Aufenthaltsgenehmigung beantragen. Der Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung muss mit dem Zweck des Aufenthalts übereinstimmen. Weitere Informationen dazu finden Sie auf der Homepage der Ausländerbehörde www.utl.is und auf www.island.is.

Bürger von Nicht-EWR-Staaten

Bürger von Nicht-EWR-Staaten, sowie rumänische und bulgarische Staatsbürger, müssen eine Aufenthaltsgenehmigung haben, bevor sie nach Island einreisen.

Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung

Aufenthaltsgenehmigungen werden nach dem Zweck des Aufenthalts unterschieden. Auf dem entsprechenden Antragsformular muss deutlich gemacht werden, zu welchem Zweck der Antragsteller sich in Island aufhält, d.h. z.B. um dort zu arbeiten, zur Familienzusammenführung oder um zu studieren. Der Zweck des Aufenthalts bestimmt, welche Genehmigung beantragt wird und welche Unterlagen vorzulegen sind. Weitere Informationen dazu, welche Unterlagen dem Antrag beizulegen sind, finden Sie auf der Homepage der Ausländerbehörde www.utl.is.

Aufenthaltsgenehmigungen für Ehepartner

Ehepartner von Bürgern aus EWR-Staaten, die bereits eine Aufenthaltsgenehmigung in Island bekommen haben, können ebenfalls das Recht auf eine Aufenthaltsgenehmigung in Island haben. Dasselbe gilt für Ehepartner von Bürger aus Nicht-EWR-Ländern, die bereits eine uneingeschränkte Aufenthaltsgenehmigung erhalten haben.

Aufenthaltsgenehmigungen für Kinder

Eltern, die bereits eine Aufenthaltsgenehmigung erhalten haben, beantragen die Genehmigung für ihre Kinder. Auch wenn Ihr Kind in Island geboren ist, muss dafür eine Aufenthaltsgenehmigung beantragt werden.

Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung

Ein Antrag auf Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung muss der Ausländerbehörde mindestens einen Monat vor Ablauf der gültigen Genehmigung gestellt werden. Es unterliegt der Verantwortung jedes Einzelnen, diesen Antrag auf Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung rechtzeitig bei der Ausländerbehörde einzureichen.

DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Atvinnuleyfi

- Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa atvinnuleyfi áður en þeir koma til starfa á Íslandi. Atvinnuleitendur frá löndum utan EES geta ekki komið til Íslands sem ferðamenn og hafið störf hér.
- Ef einstaklingur er á Íslandi þegar sótt er um atvinnuleyfi fyrir hann í fyrsta sinn þarf hann að yfirgefa landið. Til eru undantekningar frá þessu skilyrði sem Vinnumálastofnun gefur upplýsingar um. Sjá nánar á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vfst.is og www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi en ekki starfsmaðurinn. Þegar atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi eða framlengingu á atvinnuleyfi skilar hann umsókn útlendingans um dvalarleyfi, eða framlengingu um dvalarleyfi, ásamt umsókn sinni um atvinnuleyfi til Útlendingastofnunar. Útlendingastofnun sendir umsóknina um atvinnuleyfið til Vinnumálastofnunar sem hefur heimild til að veita atvinnuleyfi. Umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi þarf að berast Vinnumálastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi atvinnuleyfi rennur út. Það er á ábyrgð atvinnurekanda að umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma. Sjá nánar um atvinnuleyfi á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vinnumalastofnun.is, www.eures.is og á www.island.is.

Dvalar- eða atvinnuleyfi í öðru EES-ríki gildir ekki á Íslandi.

Upplýsingar um dvalarleyfi er að finna á www.utl.is og um atvinnuleyfi á www.vinnumalastofnun.is. Einnig er hægt að finna upplýsingar um dvalar- og atvinnuleyfi á www.island.is.

Arbeitsgenehmigungen

- Bürger skandinavischer Staaten brauchen in Island keine Arbeitsgenehmigung.
- Bürger von EWR-Staaten (außer Rumänien und Bulgarien) brauchen in Island keine Arbeitsgenehmigung.
- Bürger von Nicht-EWR-Staaten, sowie rumänische und bulgarische Staatsbürger, müssen eine Arbeitsgenehmigung haben, bevor sie zur Aufnahme der Arbeit nach Island einreisen.
- Hält sich der Betreffende zum Zeitpunkt der Beantragung einer Arbeitsgenehmigung bereits in Island auf, muss er das Land vorübergehend verlassen. Informationen zu Ausnahmen von dieser Bedingung sind bei der Agentur für Arbeit erhältlich. Weitere Information dazu finden Sie auf der Homepage der Agentur für Arbeit www.vmst.is sowie auf www.island.is.

Bürger von Nicht-EWR-Staaten

Hier beantragt der Arbeitgeber die Arbeitsgenehmigung, nicht der Arbeitnehmer selbst. Wenn der Arbeitgeber die Arbeitsgenehmigung oder deren Verlängerung beantragt, muss er den Antrag des Ausländers auf Aufenthaltsgenehmigung, bzw. auf Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung, zusammen mit dem Antrag auf Arbeitsgenehmigung bei der Ausländerbehörde einreichen. Die Ausländerbehörde leitet dann den Antrag auf Arbeitsgenehmigung an die Agentur für Arbeit weiter. Ein Antrag auf Verlängerung der Arbeitsgenehmigung muss der Agentur für Arbeit mindestens einen Monat vor Auslaufen der gültigen Arbeitsgenehmigung zugestellt werden. Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers, den Antrag auf Verlängerung der Arbeitsgenehmigung rechtzeitig bei der Ausländerbehörde einzureichen. Weitere Informationen zu Arbeitsgenehmigungen finden Sie auf der Homepage der Agentur für Arbeit www.vinnumalastofnun.is, auf www.eures.is und www.island.is.

Aufenthalts- oder Arbeitsgenehmigungen in einem anderen EGW-Staat haben in Island keine Gültigkeit.

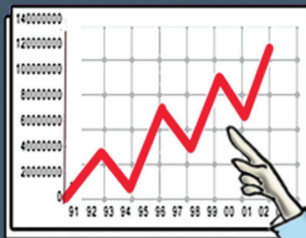
Informationen zu Aufenthaltsgenehmigungen finden Sie unter www.utl.is und zu Arbeitsgenehmigungen unter www.vinnumalastofnun.is. Informationen sowohl zu Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen finden Sie auch unter www.island.is und www.ahus.is.

VINNA Á ÍSLANDI

Á Íslandi semja stéttarfélög við atvinnurekendur um laun og önnur réttindi launafólks í formi kjarasamninga. Í kjarasamningum eru ákvæði um laun, rétt til launa í veikinda- og slysaforföllum, vinnu- og hvíldartíma, orlof og fleira. Laun sem samið er um í ráðningarsamningum þurfa að vera í samræmi við gildandi kjarasamninga í viðkomandi starfsgrein. Á Íslandi eru reglur um lágmarkslaun. Ákvæði í ráðningarsamningi starfsmanns um lakari kjör en kjarasamningur segir til um eru ólögleg og ógild. Allt launafólk nýtur réttinda sem fram koma í kjarasamningum. Stéttarfélögin aðstoða einstaklinga til dæmis ef þeir hafa ekki fengið greidd laun. Stéttarfélög taka í sumum tilvikum þátt í að greiða fyrir ýmis námskeið, þar með talið íslenskunámskeið.

Hvernig er hægt að finna atvinnu?

Störf eru auglýst í dagblöðum, en upplýsingar um störf má einnig finna á vefjum sumra fyrirtækja. Þá er hægt að skrá sig hjá vinnumiðlunum sem aðstoða við atvinnuleit. Sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar, www.vmst.is og EES Vinnumiðlun, www.eures.is.

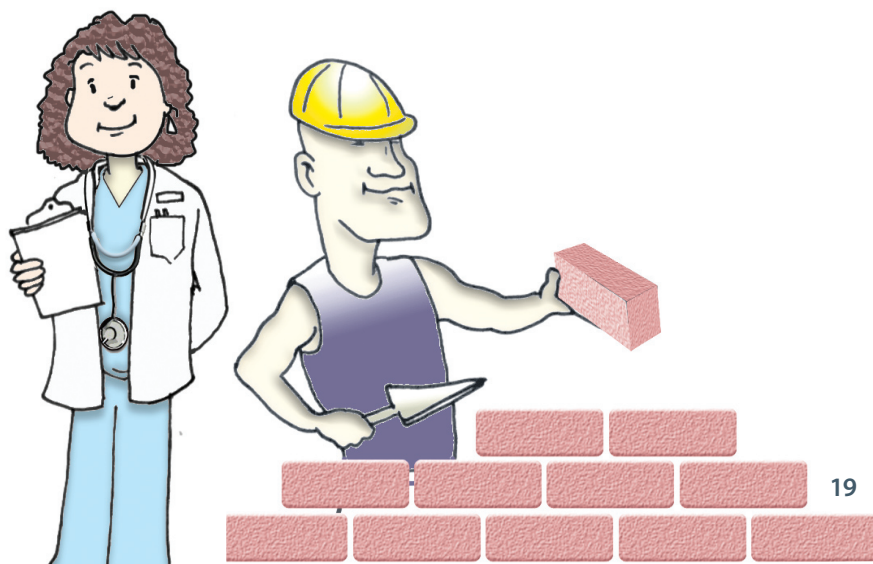


IN ISLAND ARBEITEN

Löhne und sonstige Rechte von Arbeitnehmern werden in Island in Form von Tarifverträgen zwischen Gewerkschaften und Arbeitgebern ausgehandelt. Solche Tarifverträge enthalten Vereinbarungen zu Löhnen, der Lohnfortzahlung im Krankheitsfall und bei Unfällen, zu Arbeits- und Ruhezeiten, Urlaub etc. Die in Arbeitsverträgen vereinbarten Lohnzahlungen müssen sich in Übereinstimmung mit den geltenden Tarifverträgen des entsprechenden Berufszweigs befinden, wobei die Mindestlöhne in Island gesetzlich festgelegt sind. In Arbeitsverträgen enthaltene Vereinbarungen zu Lohnzahlungen und anderen Bedingungen unterhalb der geltenden Mindesttarife sind illegal und damit ungültig. Alle Arbeitnehmer genießen die in den entsprechenden Tarifverträgen festgelegten Rechte. Bei den Gewerkschaften finden Sie ebenfalls Unterstützung, wenn Ihnen z.B. nicht der korrekte Lohn ausbezahlt wurde. In manchen Fällen übernehmen Gewerkschaften auch einen Teil bestimmter Weiterbildungskosten, z.B. für Isländischkurse.

Wie kann man Arbeit finden?

Freie Stellen werden in Zeitungen annonciert, aber auch direkt auf den Internetseiten einiger Unternehmen. Außerdem kann man sich bei Arbeitsvermittlungen als arbeitssuchend registrieren. Weitere Informationen dazu finden Sie auf der Homepage der Agentur für Arbeit www.vfst.is und der EURES-Arbeitsvermittlung www.eures.is.



VINNA Á ÍSLANDI

Gott að hafa í huga vegna starfa á Íslandi:

- Ertu með skriflegan ráðningarsamning? EES-borgari sem vinnur tvo mánuði eða lengur fyrir sama atvinnurekanda á rétt á því að gerður sé við hann skriflegur ráðningarsamningur. Í ráðningarsamningi verður að koma fram nafn þitt og atvinnurekandans, upplýsingar um hvar og við hvað þú starfar, hvaða laun þú hefur, vinnu- og ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.
- Eru þér greidd rétt laun samkvæmt kjarasamningi? Er vinnutími þinn lengri en lög og kjarasamningar leyfa? Hefur þú fengið orlof í samræmi við lög og kjarasamninga? Hafa þér verið greidd laun þegar þú ert frá vinnu vegna veikinda eða slysa?
- Færðu launaseðil þegar laun þín eru greidd út? Launaseðill er skrifleg staðfesting um fjárhæð launa þinna og hvað atvinnurekandi hefur dregið af launum þínum, svo sem í skatt.
- Skilar atvinnurekandi skatti af launum þínum? Skilar hann gjöldum til lífeyrissjóðs og stéttarfélags? Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð, það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða veikinda.
- Ert þú með menntun frá heimalandi þínu? Fáðu þessa menntun viðurkennda á Íslandi. Slíkt getur bætt stöðu þína á vinnumarkaðinum.
- Eru vandamál í samskiptum þínum við aðra á vinnustaðnum? Fáðu upplýsingar og aðstoð hjá stéttarfélagi, ASÍ, Alþjóðahúsi eða Fjölmenningssetri.

Hjá ASÍ er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði eða á www.asi.is.

Mat á námi.

Menntamálaráðuneyti, heilbrigðis- og tryggingaráðuneyti, dóms- og kirkjumálaráðuneyti, fjármálaráðuneyti og iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð er hægt á finna á vefnum, www.menntagatt.is.

Viðurkenning á löggiltum iðngreinum.

Menntamálaráðuneytið tekur við umsóknum um viðurkenningu á menntun til starfa í löggiltum iðngreinum.

Worauf Sie bei der Arbeitsaufnahme in Island achten sollten:

- Haben Sie einen schriftlichen Arbeitsvertrag? Bürger von EWR-Staaten, die für einen Zeitraum von zwei Monaten oder länger für denselben Arbeitgeber tätig sind, haben ein Recht darauf, einen schriftlichen Arbeitsvertrag zu erhalten. In einem solchen Arbeitsvertrag müssen Ihr Name und der des Arbeitgebers enthalten sein, sowie Informationen darüber, wo und womit Sie beschäftigt sind, welchen Lohn Sie erhalten, Arbeitszeit und Beschäftigungsdauer, die Kündigungsbedingungen sowie die Zugehörigkeit zur Rentenkasse und der Gewerkschaft..
- Befindet sich Ihr Lohn in Übereinstimmung mit dem Tarifvertrag? Ist Ihre Arbeitszeit länger als der Tarifvertrag dies erlaubt? Stimmen Ihre Urlaubsregelungen mit den geltenden Gesetzen sowie dem Tarifvertrag überein? Haben Sie im Krankheitsfall oder nach einem Unfall Lohnfortzahlungen erhalten?
- Erhalten Sie nach Auszahlung Ihres Lohns eine schriftliche Lohnabrechnung mit einer Bestätigung der Höhe Ihres Lohns und der durch den Arbeitgeber getätigten Abzüge, wie z.B. der Steuer?
- Führt der Arbeitgeber die Steuer für Sie ab? Führt er die Zahlungen an die Rentenkasse und die Gewerkschaft ab? Alle Arbeitnehmer müssen Rentenkassenbeiträge und Gewerkschaftsbeiträge leisten und haben im Alter oder bei krankheitsbedingter Arbeitseinstellung das Recht auf Zahlungen aus der Rentenkasse.
- Haben Sie in Ihrem Heimatland eine Ausbildung oder ein Studium abgeschlossen? Wenn Sie sich dies in Island anerkennen lassen, kann das Ihre Position auf dem Arbeitsmarkt verbessern.
- Haben Sie sonstige Probleme an Ihrem Arbeitsplatz? Ihre Gewerkschaft, der Arbeitnehmerverband (ASÍ), das Interkulturelle Zentrum oder das Multikulturelle Institut in Ísafjörður helfen Ihnen gerne weiter.

Beim Arbeitnehmerverband (ASÍ) direkt oder über dessen Homepage www.asi.is finden Sie eine Broschüre zu Rechten und Pflichten auf dem Arbeitsmarkt.

Anerkennung von im Ausland erworbener Ausbildung

Für die Bewertung und Anerkennung einer im Ausland erworbenen Ausbildung sind die jeweiligen Ministerien zuständig, d.h. das Ministerium für Kultur und Bildung, das Ministerium für Gesundheit und Versicherungswesen, das Ministerium für Justiz und Kirchenangelegenheiten, das Ministerium für Finanzen bzw. das Ministerium für Industrie und Wirtschaft. Weitere Informationen und Antragsformulare finden Sie auf dem Internet unter www.menntagatt.is.

Anerkennung von Abschlüssen gesetzlich anerkannter Handwerksberufe

Anträge auf die Anerkennung von Abschlüssen gesetzlich anerkannter Handwerksberufe nimmt das Ministerium für Kultur und Bildung entgegen.

SKATTSKYLDA

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Launamenn greiða um 36% af launum í skatt. Skattkort gefur um 30.000 kr. í skattaafslátt á mánuði. Hægt er að nýta þann hluta af skattkortu sem hann nýtir ekki að fullu sjálfur. Atvinnurekendur verða að fá skattkortid í hendur svo hægt sé að nýta skattaafslátt í staðgreiðslu. Skattayfirvöld gefa út skattkort. Greiddir skattar koma fram á launaseðli. Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.

Skattframtal

Allir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan. Skattar eru lagðir á samkvæmt skattframtali og ef viðkomandi hefur greitt of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Talið er fram á netinu og er veflykill sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Barnabætur

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forræðisaðila samkvæmt skattframtali.

Á netslóðinni www.rsk.is er að finna eyðublað skattframtals á sjö tungumálum og bækling um skattlagningu á Íslandi á átta tungumálum.



STEUERPFLICHT

Wenn Sie in Island arbeitstätig sind, sind Sie auch steuerpflichtig. Arbeitnehmer zahlen etwa 36% ihres Lohnes an Steuern. Eine Steuerkarte gewährt Ihnen einen Steuernachlass von 30.000 ISK im Monat, wobei der Ehepartner einen Teil der Steuerkarte nutzen kann, wenn der andere diesen nicht voll in Anspruch nimmt. Geben Sie diese von der Finanzbehörde ausgegebene Steuerkarte umgehend bei Ihrem Arbeitgeber ab, um den Steuernachlass bei der Lohnsteuererhebung nutzen zu können. Die abgezogenen Steuern werden auf der Lohn- und Gehaltsabrechnung ausgewiesen; diese Abrechnungen müssen unbedingt aufbewahrt werden um den Nachweis über die Steuerzahlungen auch später noch erbringen zu können.

Steuererklärung

Wer in Island steuerpflichtig ist, muss jedes Jahr, normalerweise im März, eine Steuererklärung abgeben, in der die Gesamteinkünfte des vorangegangenen Jahres angegeben werden müssen. Die Steuern werden gemäß der Angaben in der Steuererklärung berechnet und wenn Sie zu viel oder zu wenig Steuer gezahlt haben, wird dies im August des Jahres, in der die Steuererklärung abgegeben wird, berichtigt. In Island geben die meisten ihre Steuererklärung über das Internet ab und das entsprechende Passwort wird per Post an den ersten Wohnsitz aller Steuerpflichtigen im Alter von mindestens 16 Jahren gesendet. Wenn Sie keine Steuererklärung abgeben, werden die Steuern durch die Finanzbehörde veranschlagt und die erhobenen Zahlungen entsprechend errechnet.

Kindergeld

Für Kinder bis zu 18 Jahren wird Kindergeld gezahlt. Bei der Berechnung des Kindergeldes wird das Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten gemäß deren Steuererklärung berücksichtigt.

Auf der Homepage der Staatlichen Finanzbehörde www.rsk.is finden Sie ein Formular zur Steuererklärung zusammen mit einer Informationsbroschüre, beides auf Deutsch.



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að borga fullt gjald fyrir lækniþjónustu og dvöl á sjúkrahúsum. Þeir sem hafa sjúkratryggingu greiða aðeins hluta gjaldsins. Upplýsingar um sjúkratryggingar má fá hjá Tryggingastofnun ríkisins sem birtir þær m.a. á heimasíðu sinni, www.tr.is, á ýmsum tungumálum.

Samkvæmt lögum um réttindi sjúklunga eiga allir rétt á túlkun upplýsinga þegar þeir sækja þjónustu heilbrigðiskerfisins tali þeir ekki íslensku. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða á sjúkrahúsi. Sé viðkomandi sjúkratryggður á Íslandi á hann rétt á endurgreiðslu kostnaðarins, annars ber hann kostnaðinn sjálfur.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk jafnan fyrst vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála. Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er, en æskilegast er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem næst heimili sínu. Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Utan opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, þ.e. um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu í síma 1770.

Lyf

Lyf eru seld í apótekum. Sum lyf eru ekki afgreidd nema samkvæmt lyfseðli frá lækni.

Alvarleg slysa eða veikindi

Ef þörf er á skjótri aðstoð vegna alvarlegra slysa eða veikinda er neyðaraðstoð veitt í síma 112.

Wenn Sie nicht krankenversichert sind, müssen Sie die gesamten Kosten für ärztliche Versorgung und Krankenhausaufenthalte selbst tragen. Wenn Sie hingegen krankenversichert sind, müssen Sie nur einen Teil dieser Kosten selbst tragen. Informationen zur Krankenversicherung in Island erhalten Sie bei der Staatlichen Versicherungsanstalt (Tryggingastofnun ríkisins), die diese in mehreren Sprachen u.a. auf ihrer Homepage (www.tr.is) veröffentlicht hat.

Wenn Sie Dienstleistungen innerhalb des Gesundheitswesens in Anspruch nehmen und die isländische Sprache nicht ausreichend beherrschen, haben Sie laut Gesetz das Recht auf einen Dolmetscher. Wenn Sie also einen Dolmetscher brauchen, geben Sie dies bitte unbedingt bei der Terminvereinbarung bei einem Arzt in einem der Gesundheitszentren oder im Krankenhaus an. Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt in Island bereits in die allgemeine Krankenversicherung aufgenommen worden sind, übernimmt diese Versicherung die Kosten für den Dolmetscher, ansonsten tragen Sie dafür selbst die Verantwortung.

Gesundheitsversorgung und Hausärzte

Sog. Gesundheitszentren (Heilsugæsla) sind überall in Island, sowie in allen Wohnvierteln im Großraum Reykjavík zu finden. Dort werden alle allgemeinen Dienstleistungen innerhalb der Gesundheitsversorgung angeboten und dies ist im Allgemeinen die erste Anlaufstelle im Krankheitsfall oder bei anderen gesundheitlichen Problemen. Sie haben das Recht, sich an jedes beliebige Zentrum zu wenden, es ist jedoch wünschenswert, sich an das Zentrum in unmittelbarer Nähe des eigenen Wohnortes zu wenden. Neben allgemeiner ärztlicher Versorgung werden hier auch Schwangerenbetreuung, kinder- und schulärztliche Versorgung sowie häusliche Pflege angeboten.

Ärztliche Versorgung außerhalb der Öffnungszeiten der Gesundheitszentren

Außerhalb des Großraums Reykjavík sind außerhalb der Öffnungszeiten der Gesundheitszentren dort zu jeder Tages- und Nachtzeit Ärzte in Notbereitschaft. Im Großraum Reykjavík können Sie sich zur ärztlichen Versorgung außerhalb der Öffnungszeiten der Gesundheitszentren, d.h. am Abend, nachts und am Wochenende, unter der Telefonnummer 1770 an den ärztlichen Bereitschaftsdienst (Læknavaktin) wenden.

Medikamente

Medikamente werden in Apotheken verkauft, wobei manche Medikamente nur auf ärztliche Verschreibung erhältlich sind.

Unfälle oder akute Krankheitsfälle

Bei Unfällen oder akuten Krankheitsfällen können Sie sich an die Notrufzentrale unter der Telefonnummer 112 wenden.

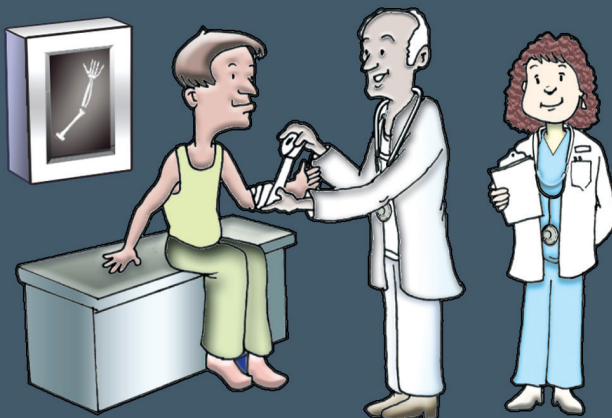
HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Upplýsingar um heilbrigðisþjónustu

Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Hvaða skilyrði þarf að uppfylla til að vera sjúkratryggður?

- Ríkisborgarar frá EES: Ef þeir hafa gilt E-104 vottorð sem sýnir að þeir hafa verið sjúkratryggðir í öðru EES-ríki síðustu sex mánuði áður en þeir koma til Íslands öðlast þeir strax sjúkratryggingaréttindi enda flytji þeir búsetu sína/lögheimili til Íslands eða stundi atvinnu á Íslandi. Framvísa þarf vottorðinu hjá Tryggingastofnun ríkisins sem getur kannað hvort lögheimilisskilyrðinu sé fullnægt. Ef svo er ekki verður viðkomandi að sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann vinni hér á landi. Börn yngri en 18 ára hafa sömu réttindi og foreldrar þeirra. Ef ekki er hægt að framvísa gildu E-104 vottorði þarf viðkomandi að bíða í sex mánuði eftir að lögheimili er skráð í Þjóðskrá þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi, eða sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann hafi unnið hér á landi í sex mánuði. Fólk getur tryggt sig hjá tryggingafélagi þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi.
- Ríkisborgarar utan EES: Viðkomandi verður að hafa gild dvalar- og atvinnuleyfi og allir þurfa að kaupa einkatryggingu fyrir fyrstu sex mánuðina á Íslandi, eða þar til sjúkratrygging almannatrygginga á Íslandi tekur gildi. Atvinnurekanda ber að kaupa sjúkratryggingu fyrir starfsmann þangað til hann öðlast rétt til sjúkratrygginga almannatrygginga sex mánuðum eftir að dvalarleyfi hefur verið veitt hjá Útlendingastofnun og lögheimili verið skráð hjá Þjóðskrá. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi skráning til að öðlast rétt til sjúkratrygginga almannatrygginga á Íslandi.



Informationen zum Gesundheitswesen

Das Staatliche Gesundheitsamt (Landlæknisembættið) führt die Aufsicht über das gesamte Gesundheitswesen in Island. Hier erhalten Sie Informationen zu Dienstleistungen im Gesundheitswesen und hierhin können Sie sich auch bei Beschwerden über den Service im Gesundheitswesen wenden.

Welche Bedingungen müssen Sie erfüllen, um krankenversichert zu sein?

- Staatsbürger aus EWR-Ländern: Wenn Sie über ein gültiges E-104 Formular verfügen, das Ihre Krankenversicherung in einem anderen EWR-Land während der sechs Monate vor der Einreise nach Island nachweist, haben Sie sofort das Recht auf Krankenversicherung, wenn Sie Ihren Wohnsitz dorthin verlagern oder dort arbeitstätig sind. Dieses Formular müssen Sie bei der Staatlichen Versicherungsanstalt vorlegen, die nachprüft, ob Ihr fester Wohnsitz korrekt eingetragen ist. Falls dies nicht der Fall ist, müssen Sie mit einer Bestätigung der Finanzbehörde nachweisen, dass Sie hier in Island arbeiten. Kinder unter 18 haben jeweils die gleichen Rechte wie ihre Eltern. Wenn Sie kein E-104 Formular vorlegen können, müssen Sie sechs Monate warten, bis Sie Anspruch auf Absicherung durch die allgemeine Krankenversicherung haben, oder eine Bestätigung der Finanzbehörde vorweisen, dass Sie die vergangenen sechs Monate in Island gearbeitet haben. Achten Sie dabei allerdings auch darauf, dass diese Wartezeit erst mit dem Tag der Meldung des Wohnsitzes beginnt. Bei Wartezeiten bis zur Aufnahme in die allgemeine Krankenversicherung können Sie sich durch eine private Versicherung bei einer Krankenversicherungsgesellschaft absichern.
- Staatsbürger aus Nicht-EWG-Ländern: Sie müssen eine gültige Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung haben und während der ersten 6 Monate in Island bzw. bis zum Eintritt in die allgemeine Krankenversicherung in Island eine private Krankenversicherung abschließen. Wenn Sie berufstätig sind, ist Ihr Arbeitgeber verpflichtet, für Sie eine Krankenversicherung abzuschließen, bis Sie sechs Monate nach Erteilung der Aufenthaltsgenehmigung durch die Ausländerbehörde sowie die Eintragung des festen Wohnsitzes beim Staatlichen Einwohnermeldeamt das Recht auf Eintritt in die allgemeine Krankenversicherung erhalten. Die Eintragung einer ausländischen Anschrift beim Staatlichen Einwohnermeldeamt reicht nicht aus, damit die Wartezeit für den Eintritt in das allgemeine Versicherungssystem in Island beginnt.



FÉLAGSÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Markmið félagsþjónustu sveitarfélaga er að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi og stuðla að velferð íbúa á grundvelli samhjárpar. Með félagsþjónustu er átt við margvíslega þjónustu og ráðgjöf. Félagsleg ráðgjöf felur m.a. í sér upplýsingar um félagsleg réttindamál og stuðning vegna félagslegs eða persónulegs vanda. Þar má nefna ráðgjöf vegna uppeldisvanda barna eða vegna annarra vandamála í fjölskyldunni. Einnig er hægt að óska eftir ráðgjöf og aðstoð vegna fjárhagserfiðleika og húsnæðismála. Réttur til félagsþjónustu er byggður á því að eiga lögheimili í landinu og sótt er um aðstoð í heimasveitarfélagi.

Athugið að fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi getur valdið því að dvalarleyfi fæst ekki framlengt. Einnig má umsækjandi um ríkisborgararétt ekki hafa þegið framfærslu frá sveitarfélagi síðustu þrjú árin áður en sótt er um ríkisborgarétt.

} Kannaðu rétt þinn til félagsþjónustu í því sveitarfélagi þar sem þú átt lögheimili.



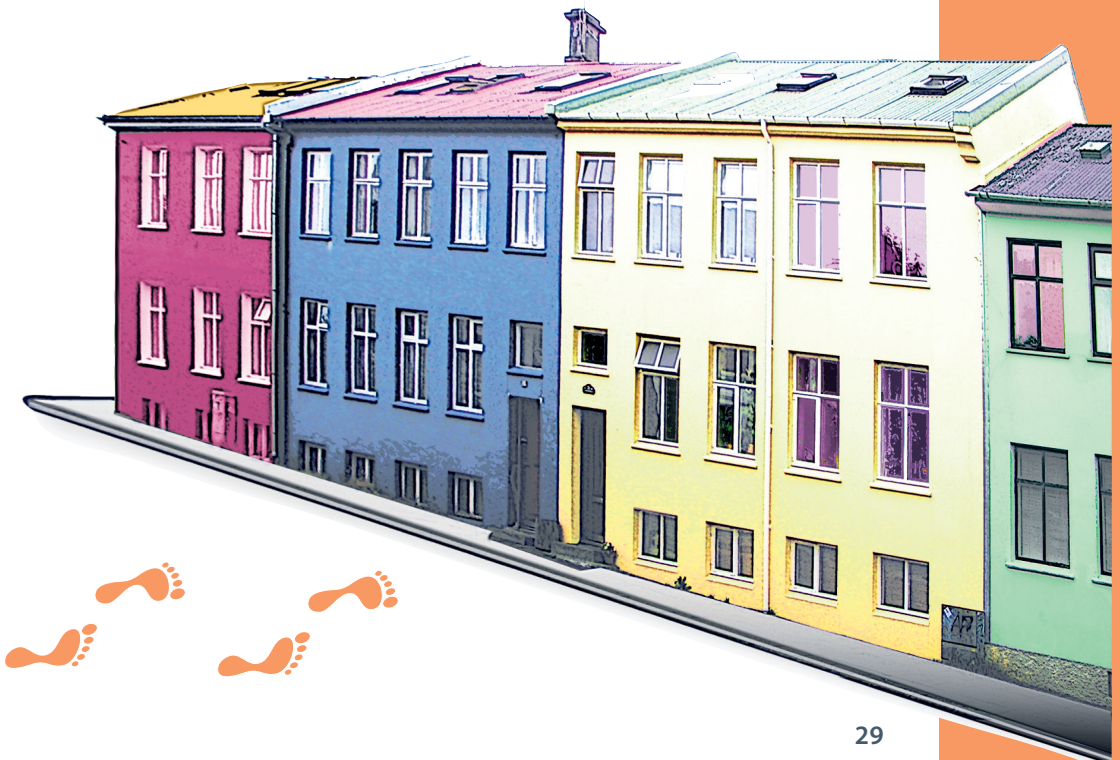
SOZIALDIENSTLEISTUNGEN DER KOMMUNEN

Mit den Sozialdienstleistungen der Kommunen soll die finanzielle und soziale Sicherheit gewährleistet werden, sowie das Wohlergehen aller Einwohner auf der Basis gemeinschaftlicher Verantwortung gesichert werden. Mit Sozialdienstleistungen sind dabei vielfältige Dienstleistungen, Unterstützung und Beratung gemeint. Dazu zählt auch die Beratung bei sozialen oder persönlichen Problemen, darunter Erziehungsproblemen oder anderen Familienangelegenheiten, aber auch Beratung wegen finanzieller Schwierigkeiten oder Wohnangelegenheiten. Ein Recht auf Inanspruchnahme von Sozialdienstleistungen haben Sie nur, wenn Sie Ihren festen Wohnsitz in Island angemeldet haben und die Leistungen in Ihrer Heimatgemeinde in Anspruch nehmen.

Beachten Sie dabei aber, dass von einer Kommune erhaltene finanzielle Unterstützung dazu führen kann, dass Ihre Aufenthaltsgenehmigung nicht verlängert wird. Außerdem besteht eine der Voraussetzungen für den Erhalt der isländischen Staatsbürgerschaft darin, dass der Antragssteller in den drei Jahren vor Abgabe des Antrages keine finanzielle Unterstützung des Lebensunterhaltes durch eine Kommune erhalten hat.

Informieren Sie sich darüber, auf welche Sozialdienstleistungen Sie in der Gemeinde, in der sich Ihr fester Wohnsitz befindet, ein Recht haben.

býska / deutsch



HÚSNÆÐI

Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Á vefsíðunni www.leigulistinn.is er hægt að finna íbúðir til leigu á höfuðborgarsvæðinu. Þorga verður ákveðna upphæð við skráningu til að fá lista yfir leiguíbúðir. Fólki í húsnæðisleit sem býr utan höfuðborgarsvæðisins er ráðlagt að leita upplýsinga í sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Eyðublöð fyrir húsaleigusamning er hægt að nálgast á vef félagsmálaráðuneytisins, www.felagsmalaraduneyti.is, á Íslensku, ensku og pólsku. Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga, hjá húsnæðisnefndum og hjá íbúðalánasjóði.

Húsaleigubætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags en þá er hluti leigunnar endurgreiddur. Ef búið er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða í herbergi fást ekki húsaleigubætur. Til að fá húsaleigubætur verður að byrja á því að þinglýsa leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir að minnsta kosti í sex mánuði. Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá félagsmálaráðuneytinu.

Lögheimili

Mikilvægt er að vera með skráð lögheimili. Til að geta átt lögheimili á Íslandi er nauðsynlegt að hafa kennitölu og dvalarleyfi. Lögheimili gefur fólki ýmis réttindi svo sem til náms og þjónustu sveitarfélaga, til sjúkratrygginga kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum og réttar til að sækja um ríkisborgararétt. Sex mánaða biðtími til almennra sjúkratrygginga hefst við skráningu lögheimilis hjá þjóðskrá og þriggja ára til kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi. Allur opinber póstur er sendur á lögheimili nema um annað hafi verið sérstaklega beðið.

Rafmagn, heitt vatn og sími

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun. Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu. Það eru nokkur símafyrirtæki sem bjóða upp á mismunandi kjör. Best er að fá upplýsingar hjá símafyrirtækjum um hvernig hægt er að fá símanúmer.

WOHNEN

Mietwohnungen

Anzeigen für Mietwohnungen finden Sie am ehesten in den Tageszeitungen. Außerdem gibt es die Homepage www.leigulistinn.is, wo Sie Mietwohnungen im Großraum Reykjavik finden können. Hier zahlen Sie monatlich eine bestimmte Gebühr und erhalten dafür Zugang zu einer Liste mit Mietwohnungen. Außerhalb des Großraums Reykjavik sollten Sie am besten mit Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung Kontakt aufnehmen.

Mietverträge

Schließen Sie unbedingt einen schriftlichen Mietvertrag mit Ihrem Vermieter ab, sobald Sie eine Mietwohnung gefunden haben. Sie finden einen Standardvertrag auf Isländisch, Englisch und Polnisch auf der Homepage des Ministerium für Soziales unter www.felagsmalaraduneyti.is, bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung, bei Mietverbänden und dem Öffentlichen Darlehensfond für Immobilien (Íbúðalánasjóður).

Mietbeihilfe

Wenn Sie Ihren festen Wohnsitz in Island eingetragen haben, können Sie bei der Sozialbehörde in Ihrer Gemeinde Mietbeihilfe beantragen, damit Sie einen Teil der Miete erstattet bekommen. Diese Mietbeihilfe erhalten Sie nicht, wenn Sie in einer Pension oder einem auch industriell genutzten Wohnraum wohnen oder lediglich ein einzelnes Zimmer mieten. Um Mietbeihilfe zu bekommen, müssen Sie zuerst Ihren mindestens sechs Monate gültigen Mietvertrag beim Regierungspräsidium (Sýslumaður) eintragen und bestätigen lassen. Informationen zur Mietbeihilfe erhalten Sie bei den örtlichen Sozialbehörden sowie beim Ministerium für Soziales.

Fester Wohnsitz

Es ist für Sie sehr wichtig, in Island Ihren festen Wohnsitz einzutragen. Dazu müssen Sie eine ID-Nummer (Kennitala) und eine Aufenthaltsgenehmigung haben. Ein fester Wohnsitz gibt Ihnen verschiedene Rechte, zum Beispiel im Hinblick auf Schulbesuch oder kommunale Dienstleistungen, Krankenversicherung, das kommunale Wahlrecht und das Recht die isländische Staatsbürgerschaft zu beantragen. Die sechsmonatige Wartezeit bis zum Eintritt in das allgemeine Krankenversicherungssystem sowie die dreijährige Wartezeit bis zum Erhalt des Kommunalwahlrechts beginnen erst mit der Eintragung des festen Wohnsitzes beim Staatlichen Einwohnermeldeamt. Die Eintragung einer Anschrift außerhalb von Island reicht dazu nicht aus. Alle öffentlichen Schreiben werden an die Adresse des festen Wohnsitzes geschickt, wenn Sie dies nicht ausdrücklich anderweitig beantragen.

Strom, Heißwasser und Telefon

Wenn Sie in eine neue Wohnung einziehen, müssen Sie unbedingt den Stromzähler ablesen lassen um sicherzustellen, dass Sie nur für Ihren eigenen Verbrauch zahlen. Informationen zu Anbietern von Strom und Heißwasser in Ihrer Gemeinde erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung. Es gibt eine ganze Reihe von Telefonanbietern mit unterschiedlichen Tarifsystemen; am besten informieren Sie sich bei den einzelnen Anbietern darüber, wie Sie einen Telefonanschluss bekommen können.



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs- eða félagslegs uppruna.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi en aldrei lengri en 9 klukkustundir í senn. Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum. Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri. Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn allt frá 12 mánaða aldri til 6 ára aldurs, mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum, og hafa foreldrar frjálst val um það hvort börnin fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn fara í leikskóla og ráðlegt er að börn innflytjenda geri það líka því það hjálpar þeim að læra íslensku. Borga þarf fyrir leikskóladvöl og er sótt um hana hjá viðkomandi sveitarfélagi. Til að barnið komist sem fyrst á biðlista áður en það nær leikskólaaldri er ráðlegt að sækja um leikskólaláss svo fjótt sem kostur er.

Grunnskóli

Það er skylda að senda öll börn á aldrinum 6-16 ára í grunnskóla og er námið ókeypis. Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á frístundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu. Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða bæjarskrifstofum í viðkomandi sveitarfélagi.

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi eða sambærilegu námi erlendis geta farið í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskólum tekur yfirleitt 4 ár. Borga þarf skólagjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi. Átta skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Borga þarf skrásetningar- eða skólagjöld í háskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um háskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.



DAS SCHULSYSTEM

Laut Gesetz haben alle das gleiche Recht auf Schulbildung unabhängig von Geschlecht, finanziellem Status, Wohnsitz, Glauben, Behinderung sowie kultureller oder sozialer Herkunft.

Tageseltern

Tageseltern betreuen Kleinkinder bei sich zuhause. Sie sind an Werktagen tätig und die Betreuungszeiten sind unterschiedlich, dürfen jedoch nicht mehr als 9 Stunden am Tag betragen. Die meisten von Tageseltern betreuten Kinder sind im Alter zwischen einem und drei Jahren, obwohl dazu auch jüngere oder ältere Kinder gehören können. Tageseltern arbeiten selbständig und ihre Gebühren sind daher unterschiedlich. Mehr Informationen zu Tageseltern in Ihrer näheren Umgebung erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung.

Kindergärten

Kindergärten sind für Kinder im Alter von frühestens 12 Monaten bis 6 Jahren, was vom jeweiligen Kindergarten und der Gemeinde abhängt. Eltern steht es frei, ob sie ihre Kinder in den Kindergarten schicken oder nicht. Die meisten Kinder besuchen jedoch einen Kindergarten und wenn Sie nach Island umgezogen sind, hilft der Kindergartenbesuch Ihren Kindern beim Erlernen der isländischen Sprache. Der Besuch eines Kindergartens ist kostenpflichtig und wird bei der örtlichen Gemeindeverwaltung beantragt. Damit das Kind so bald wie möglich und noch vor Erreichen des Kindergartenalters auf die Warteliste kommt, sollten Sie den Antrag auf einen Kindergartenplatz frühestmöglich abgeben.

Grundschulen

In Island besteht Schulpflicht für Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren und der Schulbesuch ist kostenlos. In vielen Gemeinden werden Nachmittagsbetreuung bzw. Ganztagschulen angeboten. Diese Betreuung nach Beendigung der eigentlichen Schulzeit ist kostenpflichtig. Je nach Gemeinde ist unterschiedlich, wo Sie die Eintragung zum Schulbesuch für Ihr Kind vornehmen. Informationen dazu erhalten Sie in den Kommunalen Servicezentren in Reykjavík oder bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung.

Weiterführende Schulen

Alle, die in Island die Grundschule abgeschlossen haben oder einen vergleichbaren im Ausland erworbenen Abschluss nachweisen können, sind zum Besuch einer weiterführenden Schule berechtigt, der zur Hochschulreife führt. Der Besuch einer weiterführenden Schule nimmt in der Regel 4 Jahre in Anspruch und ist kostenpflichtig, wobei die Schulgebühren je nach Schultyp unterschiedlich sind. Mehr Informationen zu weiterführenden Schulen finden Sie auf der Homepage des Ministeriums für Kultur und Bildung unter www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.

Hochschulen

Die Einschreibung an einer Hochschule erfordert ein bestandenes Abitur oder einen vergleichbaren Abschluss. In Island gibt es 8 Institutionen, deren Besuch einen Hochschulabschluss bietet. Es werden Einschreibungs- oder Hochschulgebühren erhoben, deren Höhe von der jeweiligen Institution abhängt. Weitere Informationen zu Hochschulen in Island finden Sie auf der Homepage des Ministeriums für Kultur und Bildung unter www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.



ÍSLENSKUKENNSLA

Til að geta tekið virkan þátt í nýju samfélagi er mikilvægt að læra tungumálið. Með íslenskukunnáttu er auðveldara að afla upplýsinga, þekkja réttindi sín og skyldur, kynnast fólki og verða hluti af samfélaginu. Hér er listi yfir alla skóla sem kenna íslensku fyrir útlendinga. Kostnaður við það að fara á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Reykjavík, Kópavogur og Hafnafjörður

Alþjóðahús og Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík, ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, 108 Reykjavík, ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík, ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur, ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímir – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík, ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólabraut 1, 220 Hafnafjörður, ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, 103 Reykjavík, ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Á netinu

www.vefskoli.is

Námsflokkar Reykjavíkur bjóða upp á fjarnám á netinu.
☎ 551 2992

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is

Ókeypis íslenskukennsla er í umsjón
hugvísindadeildar Háskóla Íslands

ISLÄNDISCH LERNEN

Die Sprache Ihres neuen Landes zu lernen zählt zu den Grundvoraussetzungen um aktiv an dessen Gesellschaft teilzuhaben. Kenntnisse in der isländischen Sprache werden Ihnen dabei helfen, Zugang zu wichtigen Informationen zu erhalten, mehr über Ihre Rechte und Pflichten zu erfahren, neue Leute kennen zu lernen und Teil der Gemeinschaft zu werden. Hier finden Sie eine Liste von Institutionen, die Isländischkurse für Ausländer anbieten. Die Kosten für solche Kurse können sehr unterschiedlich sein, manchmal sind diese aber auch kostenlos. Die Gewerkschaften erstatten oft einen Teil der Kosten für diese Kurse, informieren Sie sich unbedingt darüber bei Ihrer zuständigen Gewerkschaft.

Reykjavík, Kópavogur und Hafnafjörður

Alþjóðahús und Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is.

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, Reykjavík ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímír – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólbraut 1. Hafnafjörður ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, Reykjavík ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Im internet

www.vefskoli.is

Die Volkshochschule (Námsflokkar Reykjavíkur) bietet ein Fernstudium über das Internet
☎ 551 2992

Die Universität Islands bietet einen kostenlosen Online-Isländischkurs unter www.icelandic.hi.is.

ÍSLENSKUKENNSLA

Landsbyggðin

Alþjóðastofan

Rósenborg, Skólastígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460-1234

www.menntasmidjan.is, astofan@akureyri.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar

á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455-6010, 894-6012

www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000

www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444

www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838

www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155

www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500

www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390

www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025

www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950

www.viska.eyjar.is

Außerhalb des Großraums Reykjavík

Alþjóðastofan

Rösenborg, Skólástígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460 1234
astofan@akureyri.is, www.menntasmidjan.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455 6010, 894 6012
www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbraitarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000
www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444
www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838
www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155
www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500
www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390
www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025
www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950
www.viska.eyjar.is



HEIMILISFÖNG, SÍMANÚMER OG NETFÖNG HELSTU STOFNANA OG ANNARRA ÞJÓNUSTUAÐILA

Alþjóðahús
Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300
fax: 530 9301
www.ahus.is

*Alþjóðusamband
Íslands*
Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
fax: 535 5601
www.asi.is

*Alþjóðastofa
Rósenborg*
Skólástigur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
[www.akureyri.is/
thjonusta/](http://www.akureyri.is/thjonusta/)
althjodastofa

*Dóms- og
kirkjumála-
ráðuneytið*
Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
fax: 552 7340
<http://government.is>

EES- Vinnumiðlun
Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Fjölmenningarsetur
Árnagata 2-4
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ pólska: 470-4708
☎ serbneska króatíska: 470-4709
☎ tælenska: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

Félagsmálaráðuneytið
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
fax: 552 4804
<http://government.is>

*Heilbrigðis – og
tryggingamálaráðuneytið*
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
fax: 551 9165
<http://government.is>

Landlæknisembættið
Austurströnd 5
170 Seltjarnarnes
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Menntamálaráðuneytið
Sölvhólsgrata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
fax: 562 3068
<http://government.is>

Ríkistollstjóraembættið
Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

Ríkisskattstjóri
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
fax: 562 4440
www.rsk.is

Tryggingastofnun ríkisins
Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
fax: 562 4535
www.tr.is

Vinnuálastofnun
Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
fax: 511 2520
www.vinnuastofnun.is

Útlendingastofnun
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
fax: 510 5405
www.utl.is

Þjóðskrá
Borgartún 24
150 Reykjavík
☎ 569 2900
fax: 569 2949
www.thjodskra.is

*Hagstofa
Íslands*
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
fax: 528 1099
www.hagstofa.is

*Rauði Kross
Íslands*
Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
fax: 570 4010
www.redcross.is

*Samtök 78 –
Félag Lesbía
og Homma
á Íslandi*
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

ADRESSEN, TELEFONNUMMERN UND EMAILADRESSEN WICHTIGER EINRICHTUNGEN

Interkulturelles Zentrum

Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300 fax: 530 9301
www.ahus.is

Arbeitnehmerverband Islands

Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
fax: 535 5601
www.asi.is

Interkulturelles Institut

Akureyri
Rósenborg, Skólastígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
www.akureyri.is/thjonusta/althjodastofa

Ministerium für Justiz und Kirchenangelegenheiten

Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000 – Fax: 552 7340
<http://government.is/>

EURES Arbeitsvermittlung

Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Multikulturelles Institut *Isafjörður*

Árnagata 2-4 ,
400 Isafjörður
☎ 450-3090
☎ polnisch: 470-4708
☎ serbisch/kroatisch: 470-4709
☎ thailändisch: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

Ministerium für Soziales

Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
fax: 552 4804
<http://government.is/>

Ministerium für Gesundheit und Versicherungswesen

Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
fax: 551 9165
<http://government.is>

Staatliches Gesundheitsamt

Austurströnd 5
170, Seltjarnarnesi
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Ministerium für Kultur und Bildung

Sölvhólgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
fax: 562 3068
<http://government.is>

Staatliche Zollbehörde

Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

Staatliche Finanzbehörde

Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
fax: 562 4440
www.rsk.is

Staatliche Sozialversicherungsanstalt

Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
fax: 562 4535
www.tr.is

Agentur für Arbeit

Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
fax: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Ausländerbehörde

Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
fax: 510 5405
www.utl.is

Staatliches Einwohnermeldeamt

Borgartún 24,
150 Reykjavík
☎ 569 2900
fax: 569 2949
www.thjodskra.is

Amt für Statistik

Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
fax: 528 1099
www.hagstofa.is

Rotes Kreuz Islands

Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
fax: 570 4010
www.redcross.is

Samtök 78 – Lesben- und Schwulenvereinigung

Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

EF EITTHVAÐ BJÁTAR Á

AA Samtökin

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010
www.aa.is

Kvennaathvarfið

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Kvennaráðgjöfin

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Læknavaktin á höfuðborgarsvæðinu

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót

Ráðgjöf fyrir fórnarlömb
kynferðislegs ofbeldis
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Hjálparsími Rauða krossins

☎ 1717

WENN SIE PROBLEME HABEN

Anonyme Alkoholiker

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010.
www.aa.is

Frauenhaus

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Frauenberatung

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Ärztlicher Bereitschaftsdienst im Großraum Reykjavík

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót-

Beratung für
Opfer sexueller Gewalt
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Telefonhilfe des Roten Kreuzes

☎ 1717

býska / deutsch

FYRSTU SKREFIN Á ÍSLANDI

Eftirtaldir aðilar styrktu
útgáfu þessa bæklingis:

- *Innflytjendaráð,*
- *Alþýðusamband Íslands,*
- *Samtök atvinnulífsins,*
- *Útlendingastofnun,*
- *Vinnumálastofnun,*
- *Ríkisskattstjóri*

Þýðing á 10 tungumál:
Túlka- og þýðingapjónusta
Alþjóðahúss

Staður og útgáfuár:
Reykjavík, 2007



IHRE ERSTEN SCHRITTE IN ISLAND

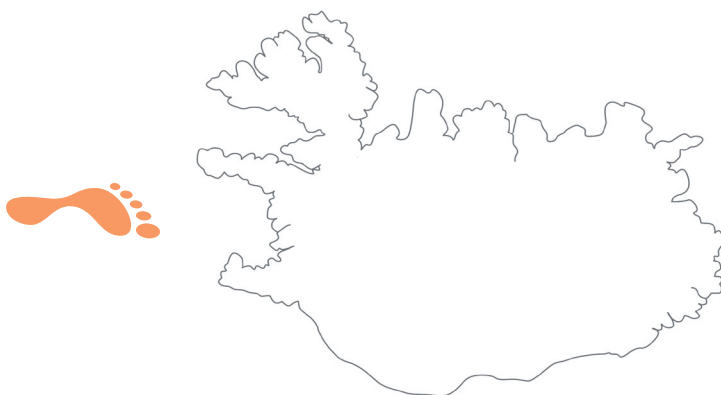
þýska / deutsch

Die hier aufgezählten Institutionen haben die Herausgabe dieser Broschüre finanziell unterstützt:

- *Ausschuss für Migrationsfragen,*
- *Arbeitnehmerverband Islands,*
- *Arbeitgeberverband,*
- *Ausländerbehörde,*
- *Agentur für Arbeit,*
- *Staatliche Finanzbehörde*

Übersetzung in 10 Sprachen:
Dolmetsch- und Übersetzungsservice
des Interkulturellen Zentrums

Ausgabeort und -jahr:
Reykjavík, 2007



ISBN: 978-9979-9833-1-6

Herausgeber: *Ausschuss für Migrationsfragen*

V. i. S. d. P.: *Interkulturelles Zentrum und Helga Arnardóttir*

Design: *Glenn Barkan*

Prentun: *Ísafoldarprentsmiðja*

Útgefandi: *Innflytjendaráð*

Umsjón: *Alþjóðahús, Helga Arnardóttir*

Umbrot: *Glenn Barkan*